

**Thứ Ba, 11-3-2025. Năm C**  
**Tuesday, March-11-2025. Year C**  
**Tuần 1 Mùa Chay**

**Is 55, 10-11**

**Isaiah 55:10-11**

**lời Ta... sẽ thực hiện ý muốn của Ta, chu toàn sứ mạng Ta giao phó (Is 55,11)**

We can be so used to getting what we want quickly. Imagine you want a loaf of bread. All you need to do is go to a grocery store and buy it. But what goes into making that purchase possible? It starts with farmers. They plant a crop of wheat, then wait from three to six months to see a harvest. Then the grain goes to a mill to be ground into flour. And then someone takes that flour and makes the bread. It doesn't come to you instantly!

Today's first reading talks about the way that God's word goes forth and accomplishes his will. The prophet compares it to the way that rain and snow come down from heaven and make the earth fruitful and give "bread to the one who eats" (Isaiah 55:10). But like that loaf of bread in the grocery store, it can sometimes take a while for us to see God's promises fulfilled.

It's easy to get impatient, especially when you're praying for God's promises to come to pass in your life or in the life of a loved one. It can be hard to persevere when you can't see how God will work everything out. You want to be able to get an immediate answer to your prayers. You want to see the joy and peace and goodness of the Holy Spirit fully achieved in your life. You want to feel complete victory over long-standing sinful habits. But remember the bread. A good loaf of bread takes a while. And to see God's good will be fulfilled, you might also need to be patient. But you can trust that his word is always effective.

Chúng ta có thể quá quen với việc có được thứ mình muốn một cách nhanh chóng. Hãy tưởng tượng bạn muốn một ổ bánh mì. Tất cả những gì bạn cần làm là đến một cửa hàng tạp hóa và mua nó. Nhưng điều gì khiến cho việc mua hàng đó trở nên khả thi? Bắt đầu từ những người nông dân. Họ trồng một vụ lúa mì, sau đó đợi từ ba đến sáu tháng để có mùa màng. Sau đó, hạt lúa mì được đưa vào máy xay để xay thành bột. Và sau đó, một người nào đó lấy bột đó và làm bánh mì. Nó không đến với bạn ngay lập tức!

Bài đọc một hôm nay nói về cách lời Chúa được truyền đi và hoàn thành ý muốn của Ngài. Nhà tiên tri so sánh điều đó với cách mưa và tuyết rơi từ trời xuống và làm cho đất đai màu mỡ và ban "bánh cho người ăn" (Is 55,10). Nhưng giống như ổ bánh mì trong cửa hàng tạp hóa, đôi khi chúng ta phải mất một thời gian để thấy lời hứa của Chúa được ứng nghiệm.

Thật dễ mất kiên nhẫn, đặc biệt là khi bạn đang cầu nguyện để lời hứa của Chúa được ứng nghiệm trong cuộc sống của bạn hoặc trong cuộc sống của một người thân yêu. Thật khó để kiên trì khi bạn không thể thấy Chúa sẽ sắp xếp mọi việc như thế nào. Bạn muốn có thể nhận được câu trả lời ngay lập tức cho những lời cầu nguyện của mình. Bạn muốn thấy niềm vui, sự bình an và lòng nhân từ của Chúa Thánh Thần được thực hiện trọn vẹn trong cuộc sống của bạn. Bạn muốn cảm thấy chiến thắng hoàn toàn trước những thói quen tội lỗi lâu đời. Nhưng hãy nhớ đến bánh mì. Một ổ bánh mì ngon cần có thời gian. Và để thấy ý muốn tốt lành của Chúa được thực hiện, bạn cũng có thể cần phải kiên nhẫn. Nhưng bạn có thể tin rằng lời của

Just look over salvation history. You can see God's faithfulness when he called a people to himself; he taught the Israelites and led them to the Promised Land. You can see it when, in the fullness of time, Jesus—the Word made flesh—came into the world for our salvation. You can see it in the establishment and growth of the Church over the centuries. And you can likely see it in your own life, too. Because God is good and loving—and he keeps his word to us!

“Lord, your word never fails!”

Ngài luôn hiệu quả.

Hãy nhìn vào lịch sử cứu độ. Bạn có thể thấy lòng thành tín của Chúa khi Ngài kêu gọi một dân tộc đến với Ngài; Ngài đã dạy dỗ dân Israel và dẫn họ đến Đất Hứa. Bạn có thể thấy điều đó khi, vào thời điểm viên mãn, Chúa Giêsu - Ngôi Lời đã trở nên xác thịt - đến thế gian để cứu rỗi chúng ta. Bạn có thể thấy điều đó trong sự thành lập và phát triển của Giáo hội qua nhiều thế kỷ. Và bạn cũng có thể thấy điều đó trong cuộc sống của chính mình. Bởi vì Chúa tốt lành và yêu thương - và Ngài giữ lời hứa với chúng ta!

Lạy Chúa, lời Chúa không bao giờ sai!

**Mt 6, 7-15**                      **Matthew 6:7-15**  
**Anh em hãy cầu nguyện thế này (Mt 6,9)**

Have you ever wondered if you're praying “correctly”? For example, you might be unsure of how long you should pray or how to get rid of distractions. Maybe you'd like to know the best way to begin and end your prayer. But rather than give us a specific set of instructions, Jesus taught us a way to pray that both reveals God's heart to us and invites us to attune our hearts to his (Matthew 6:7-15).

By beginning with “Our Father” (Matthew 6:9), we acknowledge who God is: a Father who loves us more than any earthly father ever could. How he must delight in hearing us, his beloved children, address him as *Abba*, or “Daddy”!

When we pray “Thy kingdom come, thy will be done” (Matthew 6:10), we are aligning our hearts with God's because his greatest desire is to see his kingdom flourish on earth. And while building his kingdom is primarily his

Bạn có bao giờ tự hỏi liệu mình có đang cầu nguyện “đúng cách” không? Ví dụ, bạn có thể không chắc mình nên cầu nguyện trong bao lâu hoặc làm thế nào để loại bỏ những điều sao nhãng. Có thể bạn muốn biết cách tốt nhất để bắt đầu và kết thúc lời cầu nguyện của mình. Nhưng thay vì đưa ra cho chúng ta một loạt chỉ dẫn cụ thể, Chúa Giêsu dạy chúng ta cách cầu nguyện vừa bày tỏ tấm lòng của Thiên Chúa cho chúng ta vừa mời gọi chúng ta hòa hợp tấm lòng của mình với Ngài (Mt 6,7-15).

Bằng cách bắt đầu với “Lạy Cha” (Mt 6,9), chúng ta thừa nhận Thiên Chúa là ai: một người Cha yêu thương chúng ta hơn bất kỳ người cha nào trên đất. Ngài hẳn vui mừng biết bao khi nghe chúng ta, những đứa con yêu dấu của ngài, gọi ngài là *Abba*, hay “Cha ơi”!

Khi chúng ta cầu nguyện “Nước Cha trị đến, ý Cha được thể hiện” (Mt 6,10), chúng ta đang hướng lòng mình về với Thiên Chúa vì ước muốn lớn nhất của Ngài là thấy vương quốc của Ngài hưng thịnh trên đất. Và trong khi xây

work, he invites us to cooperate with him by doing what he asks of us, whatever that might be.

Next, because he knows his Father's compassion and care for us, Jesus invites us to ask God for "our daily bread" (Matthew 6:11). He wants us to trust God to give us bread that nourishes our bodies as well as bread from heaven to strengthen us in spirit.

Jesus also knows the depths of God's mercy for us, so he invites us to repent of our sins each time we pray (Matthew 6:12). And when we forgive others, we are doing what God has already done for us. Not only that, but we are taking on the merciful heart of our heavenly Father (6:12).

Finally, when we ask God to "deliver us from evil" (Matthew 6:13), we are acknowledging his might, power, and victory over sin. The more we understand this truth, the more we will rely on him whenever we are confronted with temptation.

Today, pray the Our Father slowly. With each petition, think about how it reveals God's heart. Don't worry if you are praying "correctly." Just praise God with all your heart for his never-ending love, compassion, and mercy for you!

"Jesus, may my prayer today lead me to the heart of the Father."

dựng vương quốc chủ yếu là công việc của Ngài, Ngài mời chúng ta hợp tác với Ngài bằng cách làm những gì Ngài yêu cầu chúng ta, bất kể đó có thể là gì.

Kế đến, vì biết Cha Ngài thương xót và quan tâm đến chúng ta, nên Chúa Giêsu mời gọi chúng ta xin Thiên Chúa cho "lương thực hằng ngày" (Mt 6,11). Ngài muốn chúng ta tin cậy Thiên Chúa ban cho chúng ta bánh nuôi sống thân xác chúng ta cũng như bánh từ trời xuống để củng cố tinh thần chúng ta.

Chúa Giêsu cũng biết lòng thương xót sâu xa của Thiên Chúa dành cho chúng ta, nên ngài mời gọi chúng ta ăn năn tội lỗi mỗi khi cầu nguyện (Mt 6,12). Và khi chúng ta tha thứ cho người khác, chúng ta đang làm điều Thiên Chúa đã làm cho chúng ta. Không những thế, chúng ta còn đang mang lấy tấm lòng nhân từ của Cha trên trời (6,12).

Cuối cùng, khi chúng ta cầu xin Thiên Chúa "giải cứu chúng ta khỏi sự dữ" (Mt 6,13), chúng ta thừa nhận sức mạnh, quyền năng và sự chiến thắng tội lỗi của Ngài. Càng hiểu lẽ thật này, chúng ta càng nương cậy nơi Ngài mỗi khi gặp cám dỗ.

Hôm nay, hãy đọc kinh Lạy Cha cách chậm rãi. Với mỗi lời cầu xin, hãy nghĩ xem nó bày tỏ tấm lòng của Thiên Chúa như thế nào. Đừng lo lắng nếu bạn đang cầu nguyện "đúng cách". Hãy hết lòng ngợi khen Thiên Chúa vì tình yêu thương, lòng trắc ẩn và sự thương xót vô tận của Ngài dành cho bạn!

Lạy Chúa Giêsu, xin cho lời cầu nguyện của con hôm nay dẫn con đến trái tim của Chúa Cha.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.